CHIN2086
Chinese-English-Chinese Interpreting I
Session 1, Weekday attendance, North Ryde 2021
Department of Media, Communications, Creative Arts, Language and Literature

Contents

General Information .......................................................... 2
Learning Outcomes ........................................................... 2
General Assessment Information ........................................ 3
Assessment Tasks ............................................................. 3
Delivery and Resources ....................................................... 5
Policies and Procedures ...................................................... 8

Disclaimer
Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

Notice
As part of Phase 3 of our return to campus plan, most units will now run tutorials, seminars and other small group activities on campus, and most will keep an online version available to those students unable to return or those who choose to continue their studies online.

To check the availability of face-to-face activities for your unit, please go to timetable viewer. To check detailed information on unit assessments visit your unit’s iLearn space or consult your unit convenor.
General Information

Unit convenor and teaching staff
Lecturer
Lan Zhang
lan.zhang@mq.edu.au
Contact via by email
B343, 25B Wally’s Walk
By email appointment

Credit points
10

Prerequisites
CHIN2052 or CHN252 or CHIN2053 or CHN253

Corequisites

Co-badged status

Unit description
This unit is an introductory unit for interpreting between Mandarin Chinese and English. Students who enjoy both Chinese and English language proficiency will understand that to be a trained interpreter needs more than the fluency in both languages. They will learn how professional interpreters work in different scenarios, such as community interpreting practice. They will also pick up the key interpreting theories and skills and be able to conduct short Chinese-English dialogue interpreting and develop general inter-lingual communication skills that contributes to their future learning and work.

Important Academic Dates
Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at https://students.mq.edu.au/important-dates

Learning Outcomes
On successful completion of this unit, you will be able to:

ULO1: Apply inter-lingual communication skills.
ULO2: Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community
ULO3: Identify and discuss the fundamental interpreting theories
ULO4: Apply analytical skills in communication
ULO5: Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories
General Assessment Information

Late Assessment Penalty
Unless a Special Consideration request has been submitted and approved, (a) a penalty for lateness will apply – two (2) marks out of 100 will be deducted per day for assignments submitted after the due date – and (b) no assignment will be accepted more than seven (7) days (incl. weekends) after the original submission deadline. No late submissions will be accepted for timed assessments – e.g. quizzes, online tests.

Assessment Tasks

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Weighting</th>
<th>Hurdle</th>
<th>Due</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Reflective Journal</td>
<td>10%</td>
<td>No</td>
<td>Week13</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech and Interpreting Project</td>
<td>30%</td>
<td>No</td>
<td>Week7-9</td>
</tr>
<tr>
<td>Practice Tasks</td>
<td>20%</td>
<td>No</td>
<td>Week1-11</td>
</tr>
<tr>
<td>Interpreting and Speaking Demonstration</td>
<td>35%</td>
<td>No</td>
<td>Week12 and 13</td>
</tr>
<tr>
<td>Discussion</td>
<td>5%</td>
<td>No</td>
<td>Every week</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Reflective Journal
Assessment Type ¹: Reflective Writing
Indicative Time on Task ²: 7 hours
Due: Week13
Weighting: 10%

Students are to take notes for and reflect on their interpreting practice. A reflective journal needs to be submitted.

On successful completion you will be able to:
- Apply inter-lingual communication skills.
- Identify and discuss the fundamental interpreting theories
- Apply analytical skills in communication
- Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

Speech and Interpreting Project
Assessment Type ¹: Project
Indicative Time on Task: 0 hours
Due: Week 7-9
Weighting: 30%

Students are to deliver a speech and interpret a speech delivered by a student peer.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Apply analytical skills in communication

Practice Tasks
Assessment Type: Practice-based task
Indicative Time on Task: 0 hours
Due: Week 1-11
Weighting: 20%

Students are to practice and prepare to complete practice based tasks.

On successful completion you will be able to:

- Apply inter-lingual communication skills.
- Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community
- Identify and discuss the fundamental interpreting theories
- Apply analytical skills in communication
- Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

Interpreting and Speaking Demonstration
Assessment Type: Demonstration
Indicative Time on Task: 0 hours
Due: Week 12 and 13
Weighting: 35%

Students are to deliver a story using interpreting skills and do dialogue interpreting.

On successful completion you will be able to:
• Apply inter-lingual communication skills.
• Conduct short Chinese English dialogue interpreting in community
• Apply analytical skills in communication

Discussion
Assessment Type 1: Participatory task
Indicative Time on Task 2: 0 hours
Due: Every week
Weighting: 5%

Students are to read and watch provided materials in iLearn and participate in discussions, as well as provide comments on peer students’ practice.

On successful completion you will be able to:
• Apply inter-lingual communication skills.
• Identify and discuss the fundamental interpreting theories
• Apply analytical skills in communication
• Reflect on interpreting practice with reference to relevant interpreting theories

1 If you need help with your assignment, please contact:
   • the academic teaching staff in your unit for guidance in understanding or completing this type of assessment
   • the Learning Skills Unit for academic skills support.

2 Indicative time-on-task is an estimate of the time required for completion of the assessment task and is subject to individual variation

Delivery and Resources

Recommended texts
TECHNOLOGY USED AND REQUIRED

Online Unit

Login is via: https://ilearn.mq.edu.au/

Is my unit in iLearn?: http://help.ilearn.mq.edu.au/unitonline/ to check when your online unit will become available.

Technology

Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

For students attending classes on campus we strongly encourage that you bring along your own laptop computer, ready to work with activities in your online unit. The preferred operating system is Windows 10.

Students are required to access the online unit in iLearn by the end of Week 1 and follow any relevant instructions and links for downloads that may be required. If applicable, students are required to download the relevant language package prior to Week 2.

Please contact your course convenor before the end of Week 1 if you do not have a suitable laptop (or tablet) for in-class use.

  • For central technical support go to: http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/
  • For student quick guides on the use of iLearn go to: https://students.mq.edu.au/support/study/tools-and-resources/ilearn/ilearn-quick-guides-for-students

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

  • Academic Appeals Policy
  • Academic Integrity Policy
  • Academic Progression Policy
  • Assessment Policy
  • Fitness to Practice Procedure
  • Grade Appeal Policy
  • Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
  • Special Consideration Policy (Note: The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)

Undergraduate students seeking more policy resources can visit the Student Policy Gateway (http://...
ps://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit Policy Central (https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/study/getting-started/student-conduct

Results

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit ask.mq.edu.au or if you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit http://students.mq.edu.au/support/

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- Workshops
- StudyWise
- Academic Integrity Module for Students
- Ask a Learning Adviser

Student Enquiry Service

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Equity Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University’s IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy.
The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

**Policies and Procedures**

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

- Academic Appeals Policy
- Academic Integrity Policy
- Academic Progression Policy
- Assessment Policy
- Fitness to Practice Procedure
- Grade Appeal Policy
- Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public
- **Special Consideration Policy** *(Note: The Special Consideration Policy is effective from 4 December 2017 and replaces the Disruption to Studies Policy.)*

Students seeking more policy resources can visit the [Student Policy Gateway](https://students.mq.edu.au/support/study/student-policy-gateway). It is your one-stop-shop for the key policies you need to know about throughout your undergraduate student journey.

If you would like to see all the policies relevant to Learning and Teaching visit [Policy Central](http://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policy-central).

**Student Code of Conduct**

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct](https://students.mq.edu.au/admin/other-resources/student-conduct)

**Results**

Results published on platform other than eStudent, (eg. iLearn, Coursera etc.) or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in eStudent. For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au) or if you are a Global MBA student contact [globalmba.support@mq.edu.au](mailto:globalmba.support@mq.edu.au)

**Student Support**

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit [http://students.mq.edu.au/support/](http://students.mq.edu.au/support/)

**Learning Skills**

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to help you improve your marks and take control of your study.
Student Enquiry Service

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

If you are a Global MBA student contact globalmba.support@mq.edu.au

Equity Support

Students with a disability are encouraged to contact the Disability Service who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the Acceptable Use of IT Resources Policy. The policy applies to all who connect to the MQ network including students.